

مِلّانصر الدین

قیمتی ۱۲ پیکن

۳ یون

Цѣна 12 к.



دو گلدن یورولدوم، آغام سندی، اما بو بچاره خواب غفلتدا آیلما دی

آبونه قیمتی نقلیسه و اطراف ایچون ابریلک
اولندن بانوارک برنه تک یعنی

۹ آیلنی . . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

آلتی ایلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

اوج آیلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ فیک

اجنبی مملکتلره ۹ آیلنی . . . ۵ منات

نسخه سی - اداره مزده ۱۰ فیک اوزگه شهرلرده - ۱۲ فیک

مجموعه ننگ ادریسی : تقلیس و اراسوفسکی کوچده نومره ۴۷
ملا نصرالدین اداره سی

Тифльсь. Воронцовская улица № 47
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره یه گوندریلن مکتوب و مقاله لر آچیق

ترك ديلته يازلمش اولماسالار ، چاپ اولونمياچاقلار .

آدریس د گیشمک حق ۷ عدد ۷ فیکلک مارقه در .

جمعه ۲۱ جادی الاول ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولنور

۳۰ ایون ۱۹۰۶

مکتوب

عزیزیم ملا عمو !

یازوب معلوم ایسدریم ، که باکونک
آخوندلاری هوانک ایستی لگی جهتیه گیدوبلر
باغا . بوراده بر نیجه گون بوندن ایرهلی
ایکی نفرک آراسنده دشمنجلیک وار ایدی ،
بر آدم قابلمادی ، که بونلاری باریشدیرسون ،
دونن لڑکی لرک نماینده سی مشهدی شعبانی
چاغیزدیق بو ایکی نفری باریشدیردی ، اما
بزیم مالار باغلارده آعاجلارک آلتنده کیف
چکیرلر . بزیم بر آدمیمز اولنده ، بر آت
کرایه ایلیوب چاپریق ملا دالتجه . اگر
ممکن اولسه ، توقع ایسدریک بزیم ایچون
بر نیجه آخوند گوندره سین ، چونکه ایشیمز
چوخ یامان گنجیر . اگر گوندرمه لی اولسان
تیز گوندر .

و بوندن سوی عرض اولسون ، که دونن
بزیم شهره تیریزدن اوج نفر فلا باخان گلوب ،
اگر لازم اولسه یاز گوندره که باخشی گونک
یازیرلار . آرپانی دیوارا یریدیرلر ، اوزلرینکده
شهادتنامه لری وار . آدریس :

باکو ، کاروانسرای لالیوف

جواب

بو کاغذه عمل ایلمک فکری ایله اداره
روحانیلره آدم گوندره روب توقع ایله دیک که
باکویه بر نیجه نفر . هیچ اولماسه بر
ایچون جتار رسوللر ، اما گوندردیگمز آدم
حضرتلری اوتوز میز گوردی که مفتی و
استرخان - بوکون جناب بانلار یه برا چوعدان
تایین کده .

کشله (اویزد ناکی) کون نفر
مردم

نذر

مسئله سندن یانسه بر جزئی ناراحتلیق نظره کلور .
او که قالدی فالای باخانلار ، او باره دهده
جوایمز بودر ، که ایندیکی حالده تقلیسه بر
نفر فالای باخان وار ، و بوده کفایت ایدهر ،
چونکه بوراده او قدر مسلمان بوخدر ،
اونلاری سبیز ساخلا بکر با کوده ، گنه
لازم اولار .

مجموعه مزگ اولمجبی نومردسندن بر نیجه
سوال یازوب نذر ایتمشدیک ، که همان
سواللره جواب ویره نه بر ایلک مجموعه
یولسز گوندره ک . آ باشگزه دونوم . بوز
دوخصل یسدی جواب گلدی اداره مزه و
هامی سی ده دوز . دخی چاره ندر : هی
بر اوجدان ملا نصرالدینی بوکوب گوندره ریز
دیک . اداره مزه بر خام آدمک یولی دوشنده
دفتر مزه باخوب دیبور : آ ملا ، ماشالله
نه چوخ مشترک وار ، دیبورم ، بالام والله
هامی سی نذر مشترک لری در ، دیبورم ، نیجه
نذر مشترک لری در ، دیبورم - بیله .

اودر که توبه ایتمشدیم دخی برده بیله سوال
جوابه کبرشمکه ، اما یولدم «هردم خیال»
بر یاخشی سوز دیبور : دیبور نه سبیه ایله
آشکار سواللر یازیرسان . که جواب ویرمک
آسان اولسون ، نوبتی کیم یلیمیر ، که بی
سواد شهر وکیل لری هامی شهردره یا غیر
تزلک عانسی مملکتک کارخانه لریندن چیخور .
ایله سواللر یاز ، که هیچ خروس سسی
ایشیمه مش اولسونلر ، ایله بر سوزلر یاز
سوروش ، که ایرانک زماللری ، روسیه ننگ
ژاندارمالاری ، گنجه ننگ فالچیلری و بلکه
شیطان اوزیده او سواللره جواب ویره .
بیلمه سواللر .
دخی عقلی سوزه نه دیبورم .

بودر که بر نیجه چتین مسئله لر یازوب گنه خبر

ویریم ، که جواب یازوب گوندره لرله ایلک
آخرینه تک مجموعه یوللیچاقم .
(۱) یرک اورتا گوبه گنده بر بیوک شهر
وار . بو بیوک گونک کنارنده دوشوب ، بو
شهرده نفت معدنلری وار ، اهالستگ چوخ
مسلماندرلر ، (یعنی اوزلری بیله دیبور)
ر بو شهرده بر « فخر ملت » وار ، بر طرف
فدن چوخای یوللار احسان ایوب مسلمان
بالا لاریتک تعلیم و تربیه سی ایچون مکتبلر
آچریر ، و بر طرفنده روین قازاقلاری
کوشکوردوب همان اوشاقلارک آتالاری سی
قردریر ، که قوجا آدمالار اورتالقدان چیخوب
اوشاقلاریتک تربیه سینه مانع اولماسونلار .

ایندی تابنگ گوره ک ، بو شهرک آدی ندر ؟
(۲) دمیر یول قطاریننگ باکویه
یتشمکی ایله باکوندن چیخوب یسولانماقده
بو بیوک بر تفاوت ملاحظه اولونور : گورورسن
باکویه باوقلاشان وقت یوغ ماشیناسین
بر سس چیخمز ، ساکت و صامت قطار
باکو دوراچاقه یتشوب میتکلری بندیریر و
صکره ایشلی گونجی قورتاروب دوشیر یولا ،
اما ایله که باکوندن بر آر اوزاقلار ، ماشینه
نگ فشقراغی شهناز هوا سی لی باشلیوب
گور دمیرده قوتاریر

گونک سببی ندر ؟
(۳) روسیه ننگ «واسیلوسوق» شهرنده جماعت
کیشک رفتارندن ناراضی اولوب اونسی
گنسانن قاقوبلر ، بیله که بر نیجه گون کلیسا
باغی قاقوب ، حتی بو بیوک خلیفه ننگ وغور
ناتور گده حکمنه عمل ایتمیوب جماعت همان
کیشک عزل اولونماغه کبی عبادت خاله لرینی
آجماق ایسته مدی و آخر الامر مقصدنه چاندی .
اما گون اولماز که بزیم قاضی لر بر فقیر
مسلماننگ کبیللی عورتنی بر اوز کشته ویره
سونلر ، بوندیله بیله ملا لارک حرمتی ایچمزه
گلدیکجه آرتیر ، نه اینکه استکلر .
بو ایشلر نهدن بیله اولوب ؟
(ما بعدی وار)

قافقاز خبر لری

آغداشندان بزه یازیرلار:

بر نجه گون بوندن ایزرهلی (اوجسار)
 واقرائنده انگلیس ریغینلرنگ کار خانه سسنده
 بر ایلان گورکور و بو سببه عمللر هامیسی
 قاجوب دخی ایشامگه گمگ ایسته مرلر . کار-
 خانه صاحبلی ایشدیرلر ، که یوقلقدنه
 (قربان) کئندنده مشهور ایلان توتان سیدلر
 وار (اما بوراسنی یازمیوبلر که گورک نجه
 ایلک سیدلردی) . غرض ، آقارلر کمال
 احترام ایله کارخانه بگلوب و ایجری گیروب
 خوزینلره دیورلر . که بوراده دورت ایلان
 وار ، آدلاریده فلان ، فلان ، فلان و فلان .
 (حیف که آدلارینی بزه یازمیوبلر) .
 صوگرآ جانلارینه قربان اولدوقم سیدلر
 باشلیورلار ایلالاری بر بر اوز آدلارینه
 چاغماغی و ایلالار بر بر گلوب باشلارینی
 قویورلار آقارلرک مبارک ایفالاریتک اوسته .
 سیدلر ایلالاری گوتوروب قویورلار جیبارینه
 (البت صوگرآ لارم اولار) و خوزینلردن
 یکریمی بش منات ، فعله تک هر بریندن اون
 دورت شاهای اوج قیگ و اوجار جماعتندن
 دوخسان ایکی منات یعوب کیدیرلر ایورلرینه .
 اوگا بنا ملا عمودن توقع اندیریک ، که
 دخی بوندان صوگرآ غیریلرک افسونلرینی
 چوخ تعریف ایتمه سون .
 « هر بیشه گمان مه بر که خالیست :
 شاید که مسلمان یاتمش باشسد
 (اما شرکده عوضی یوحدی)
 از طرف اقل اناس ابراهیم محمد خالوف

شماخی دن بزه یازیرلار :

بو نجه کونده بر نفر اون دورد یا اون
 بش یاشنده ارمنی اوشاقی ندن اوتری سه
 کیدوب ناچالنیته شکایت ایدن زمان ناچاد
 لنینک یوخی دایمش . ایله کمان ایلیوب . که شکایت
 جی مسلمان بلاسی در . کئنده قالجوب شکایت
 ایدن ارمنیه دیوب . که بالا سن اوشاق سان ،
 کیت فلان عمله ، سنگ شکایت لیمک وقتک دکل
 فلان ایش گورمک وقتک در . اوشاق قایدوب کلوب
 اوز ارمنی جمعیت فرقه سته سویلبوب . همان
 ایشون خاطرده سی چون بر کون بوندان کبچمش
 دورت ارمنی کوچهدن کچن زمان ناچالنگی
 سوکوب دیوبلر که ناچالنیک - سن ناچالنیک -
 سن - بورجلی سنان شکایت ایدنه تک شکایتنه
 باخاسان . نه اینکه بی قابل سوزلر دهن .
 سنی اوقدر بو کوچده دوکهرک ، که پالچقه
 دولترسن . جناب ناچالنیک بر جور حبله ،
 دیوالینی ایله ارمنی لردن اوزینی سلامت قورناروب .

ایندی اودی بودی ، ارمنی لون ایته ده شکایتنه
 کیدنده جناب ناچالنیسک موم گیمی اولوب ،
 شکایتنه باخوب سرانجام ایلیور . بوندان صوگرآ
 وای وای مسلمانون کترالینه وحالنه
 اداره دن :

بزدن ایسه ارمنی لردن درس کوتورمک
 لازم دگل ، سز اوز ایشک زده اولک ،
 آقارلرک ، بو یوکلرگ یاننده ترک ادبلیک
 یاخشی ایش دگل .

یایلاق خبر لری

« کیسلاووداسکی » دن مکتوب .

افندیم ! من سگا سوز ویرمشدیم ، که
 تیز مکتوب یازارام . اما بو ایگرمی گونده
 هیچ وقتیم اولمیوب . وقت دخی هارردان
 اولسون : صبح ساعت اون ایکی ده یوخودان
 دورورام ، گورورم که موزیقا سسی گلور ،
 کرک کیدوم باغه که اوراده (آتنا) (ماروسیا)
 (لیزا) بگا منتظر دورلر . کرک هم موزیقایه
 قولاق آساق وهم جای ایچک ، ورائنگ چایی تک
 دورت نفر ایچون دورت مناندان آرتق
 خترجی یوخدر ، ایکی دهنه ، یعنی بر صباح
 بر آخشم سکرجه منات دور . خارابا تقلیدسه
 (بالنگویسکیده) قهوه ایچیرک ، الی آلمش
 منات خرج اولور . غرض ، ساعت اون برده
 قارت اوینامقا دستمز مندن اوتری معطلدور ،
 کرک کیدم . ساعت اوچده سویله دیکیم رضیلر
 آیده گوز لیورلر ، آخشم ساعت آئیده یوخیدان
 دوراندان صوراکنه پارقدنا (باغده) جای ایچمک
 و موزیقایه قولاق آسماق وقتیدور . آخشم
 ساعت دو قوز اولدی قورزالا کیدیمه مک ،
 رفیقه لری طیاطره آپارمه ماق ممکنیدر؟ طیاطر
 تمام اولاندان صورا مار قاریتا رولنی اوینان
 (ماریا پطروونائی) رفیقه لرمله تائش ایدوب
 اوزینه اوتورمیا قعی؟ من بدخرج آدم دکولم ؛
 بر کبچه اولمیویکه قرخ مناندان آرتق اوژن
 پولسی ویرم . باری بو حسه ایله باخ گور
 منیم وقتیم اولارسی ؟ ایندیده . . . ایندیده
 . . . که بو کاغذی یازیرام . بو گبجه
 تانسوالتی ویچر دور . من تانس بلمدیکیجه
 رفیقه لریم اوز که فالوریلن گبندیلر . . .
 نهایت اکثر منیم حالمی خبر آلسون
 لله الحمد چوخ یاخشیدر ، آنحاق گاه گاه بو
 قازیتلر آدمون دخله سین قاجورور . اودر که
 دخی اوزیمه سوز ویرمشم . که مسلمان قازیتنه
 سی اوخومویام . آکیشی ، بلمر نه دوشوبلر
 بی چاره دولتلولرون اوستنه . بر بوتلارا
 جواب ویرن یوخدر . انصاف و حق سنوز
 دنیادن عتقا کمی یوخ اولوب . آخی آانه ،
 منه نه که کاسبه عورت زیر زمینده بش نیتم

بالالاریله ناخوش . آج . سوسیز ، لوسط
 یانسوب . سن اوله سن ، لاپ اوقاتم تلخ
 اولسور . آجلارا یوخ آ بونی یازانا .
 کیشی سوز تاپمورسان یازماقا؟ جناب ملا عمی .
 سن اوزون منیم رحمتلک آقامی یاخشی
 تاپوردون ، اوقدر مناخلن ، اوقدر دولتن
 بی چاره هیچ که بر قیگ ویرمه کندن
 علاوه ، اوزینده عیالینده برجه خرچلرمدی .
 ایندی معلوم اولور ، که هاموسین مندن اوتری
 جمع ایبیرمش که من راحت اولوب عمرمی
 خوش کبچیرم . ایندی روادرمی ، اونون
 خلافته کیدم ، اونون روحی منه لغت اوخوماز
 می ؟ منیم کبفمدن اوتری جمع اولان پولی
 کاسبه ، آجا لیه ویروم . جانلاری چخسون
 کیدسولر قازانسولار . باجر میرلار ، اولسولر
 بلکه خلق بر راحت نفس چکه . الله
 شاهدر تمام اوقاتم تلخدر ، جسمه گونی
 اودوز دوقوم اوج من دو قوز یوز مناتی شبه
 گولی اودوب قاینسار اچق ایدیم . بیله شیلر
 منی ایله داخسور ایامدیکه تازه دن ایکی مینده
 اوستنه قویوب بو گون اودوزدم . من برده
 ایلمه مسلمان قازینی گونورم ! التویه .
 قردرمالی

oooooooo

معدن سولاریندا اولان معبرمزدن

کسلاووداسکی .

یوراده نامعلوم بدافسکارلر چوخ اوقات
 تلخ دورلر ، چونکه اهالی جمعیت چوخ اولان
 یردن کنار کیشیورلر ، اونه گوره چندن
 آدم سویه بیلرلر : مثلا دونن ایکی جه آدم
 سو یوبلار . بو گون که صبح ساعت دو قوزدر
 بو چاقاچن برآدمده سویایلمیوبلر .

بورانون حواله سینده هم مسلمان کشرته
 اولماقی معلوم دور . اوزلری دخی سایر
 برلرون مسلمانلری کیمی بوآخر وقتده ترقی
 طرفنه حرکته دورلر . مثلا دونن ایگرمی
 نفر قارا چای مسلمانلاری کلوب بنده دن
 توقع ایدوب بر « ارشاد » قازیتنه سی آپاردیلار ،
 آ یاروب اوز قصله رینده افندیلرینه ویرسونلر ،
 که افندی دخی اولار چون مسلمانیدان روسجه
 به ترجمه ایدسون .

پوچته قوظمی سنی

باکوده « یاناور » . . .

گوننده ریگیگ کاغذی بر دفعه ده
 یاز گولدر . دارمه ، اما آجیق یاز . که
 یاخش اوخوسنیز ، چاب ایدرک .



ط. ط. ط.

باکوره خانمہ ساتا نادر



— شهدی کریم ، بو اوروس بر شنی ایستبو ، اما دینی قانیرام .
 — قانیرسان ، جواب دیر یوغدی ، اوننک سنه گلن خیره اولاجاق



— کربای سیرجی ، به دیتوریم ، شاه کیزه قیری انگلیسی پادشاه بئک
 — آنا سنی آلسون ، گورسون ، بیش نجه اولدی ؟
 — دیتورال صیفه ایلیروب ...

عبدالرحیم افندار

عالیجاه حاجی عبدالرحیم افندیگ هنری باره‌سند «برهان ترقی» «حیات» و «ارشاد» ده یازیلان مقاله‌نی اوخودیق . ولاکن همین احوالات «نوغارلی» آدلی گورجی غازیته سنده بر اوزگه مضمونده یازیلوب .

مذکورغازیته ۱۴۱ مچی نومره‌سند یازییر : «زمانی ، که حالا روس پادشاهی یاپونیا بیله دعوانی تازه باشلامشدی ، شماخی محکمه‌سنگ عضوی حاجی عبدالرحیم افندی اوز طرفندن عرب دیلنده شعر ایله بر مدخنامه انشا ایدوب ایمپراتور نیکالی و ایمپراتریسا آده پتربورغه گوئدرمشدی ، جوخ چکمدی که بوتگ عوضنده پادشاه طرفندن جناب قاضی به بر عدد قریل ساعت اوستنده پادشاهگ و عیالتگ صورتی نصب اولونمش گوئدر بیلدی . جناب افندی‌سه او عهدیه‌نی یاد بود ایدوب او وقتدن بری هر ایشین ترک ایدوب گنه جناب ایمپراطوردن بر باشقا هدیه‌یه نائل اولماقدان اوتری بو نجه وقتلرده طمع دندائین گیجه و گوئدوز تیز ایتیمکه مشغول اولوب تدبیرلر و پالیسیلار تو- کورلر ایدیی که آیا گنه نه ایش قایروم که پادشاه عالیبدن دخیده آرتوجاق بر باشقا پادار قایه لایق اولام . اودور که نجه هفته یوندان اقدم جناب افندی ۴۰ عدد بیچینه مانند چورک بشیروب هر بر چوره‌گون اوستنده بر جور طلسم مانند دعالر یازیوب و بر نجه کلمه‌ن عبارت اولان قرآن آیه‌لردن بر پارچه کاغذ یازیوب روسجا و مسلمانجا ترجمه‌ده هم ایلوب بوچینه ایمپراطورگ حضوریه ارسال ایدوب و بو معناده بر کاغذ یازیوب گوئدروب : «اوجا اولان و گنه اوجاداندا اوجاداندا اوجاداندا اوجا اولان ایمپراطور اعظم سلمه‌الله تعالی به بوچط اسله بر پاسدکه حقیر که اولاق قرخ عدد خورده آیه‌ایه یاز- یلمش چورکلردن و گنه بر پارچه کاغذده طلسم گوئدردیم اوجا اولان جنابوزگ خدمته همین بو چورکدن قرخ گون هر صبح بر عدد بیروسوز و بو پارچه کاغذده اولان دعائی هر صبح قرخ دفعه ورد و تکرار او- خویاریسوز انشالله دخی او وقتده دوما طرفی معلوب اولار و اصلا دوما ترتیب ایتیمکه میل ایتربلر دومانگ تنافی برهم اولار و اوزوز (کهنه سیاقیله) قایم مقام اولارسوز انشالله.» و بو باره‌ده ایمپراطور اعظم طرفندن حاجی عبدالرحیم افندی بر رضامندلق تفرامی گندی و تفرامده بولسه واسطه‌سیله کلمشدر .

ملا نصرالدین اوز طرفندن :
یونلار هامی‌سی گنجندن دم‌گرا بو سوزلره

اینانماق ممکن دکل

یاخشی ، توانی که بز ایناندیق ، آبا گورک شماخی جماعتی‌ده اینانامی بو سوزلره ؟ مگر حاجی عبدالرحیم افندی همان افندی دکل می که بر گون منبره چیخوب جماعته بیله وعظ ایدیردی ، حتی من اوزمه اوراده وار ایدیم ، گون اورتادن اوج ساعت گیچمشدی ، چهارشنبه گونی ایدی ، باغیش‌ده ایستوردی ، باغسون غرض ، حاجی افندی منبره چیخوب باشلادی :
- ای اوشاقلرینی روس درسته قوبالار ، آجک قولاقلازگی ایشدوک صوگرا پشیمان اولار سکر ، پشیمانلوقه نتیجه باغیشلاماز ، ایشدک مئم بو بر نجه سوزومی . ای او- شاققلرینی روس درسته قوبالار ! بیلگ ، جهنم اولاجاق آخترنده سرگ مکلاگر و جهنمگ بدی غیقه‌سی وار : اولمچی جهنم ، ایکمچی سعیر ، اوجومچی سقر ، دورومچی حجیم ، بشمچی لطفی ، آلمتچی حطمه ، یدمچی هاویه ، جهنمگ شرابی حمیم گرم و قظراندر و طعمای ز فومدر ، حمیم گرم عبارتدر چرکدن . بو حمیم گرم بیله شی در ، که اوندان دنیا اهنگ سولاریته بر قدر مخلوط اولسه ، اونگ تعفتندن تمام اهل دنیا هلاک اولار . جهنمده بر دره وار که اونگ ایچینده یتمش مین ایو وار و هر ایوگ ایچینده یتمش مین حجره وار و هر حجره‌نگ ایچینده یتمش مین قارا ایلان وار و هر ایلانگ قارنده یتمش مین زهر وار . یوندان علاوه جهنمده قرخ زاویه وار و هر زاویه‌ده قیرخ مین غقرت وار و هر غقرتگ قیرخ مین زهرلی نیشی وار .

خلاصه جهنمگ توصیفی حاجی عبدالرحیم افندی یتمش ایکی هفته‌نگ مدتده بیان ایدوب حالا قورنارمیوب ، بو باره‌ده گله‌جک نسخه‌لریزمده صحبت ایتیمکی وعد ایدیریک .

ای آخوند ، ای درخت بی‌حاصل ، اولما چوخودا تملقه مایل ، لاجرم مرد عارق و کابل نه نسهد بر حییات دنسیدال .

اوجادر بو خدی‌سوز که بویدا چنار ، سندن اسلامه هیچ گورولمه‌دی بار ، ای نهی دست رفه‌در بازار . ترسمت بر نییابوری دستار .

ای آخوند اولما دورت ایشه طالب ، جهل و پتول و تملق و حالب ، کربکی زین‌چهارشد غالب جان شیرین برآید از قالب .

قوی ربانی بره گل ایتکن عار ، نه چیخار پادشادن سنه کار ، عاصیان از گناه توبه کنند عارفان از عبادت استغفار .

ملا نصرالدین

آستار اذن

جناب ملا نصرالدین ، غیب اولمه‌سون بر باره برلرده جوخ تکلیف شاق ایدیرسوز ، مثلا بیر خصوصنده . آکشی تازه چخان پیرلر قالسون برنده ، نجه اولور قرخ ایلدن آتمش ایلدن کشف کرامت گوستروب شهرت فازانان پیرلر بردن بره زوارسینز ، مجاورسینز و کیچهلر چراغسینز قالسون ؟ هیچ بو سوزلری حدانکرده ، نعوذ بالله ، آغیزه آلوب دانشمق اولار ؟ خیالون بودور ، آخوند ملا جعفر قلی بزیم کفر بزمه فتوا ویره ، هانسیکه بو شخص عالی همت مدتدور زچمت لرچکوب عمر صرف ایدوب موعظه و دلائلین بر نوعه خلقی جمعه گونلری بره زیارته کیتیمک لگه راغ ایدوب علی‌الخصوص عورتلر مخصوصاً مسلا جعفر قلیه مرید اولوبلر ، بیه که جمعه آخشم- لری عورتلر آقا تون قولقنه گیدوب و گیجه‌ده اورده قالولر . خوب ایدیی بز نجه دیه بیلیریک ، که ملا نصرالدین بیله یازیوب ، و بو تندن علاوه چوره‌گه باعث اولمق هیچ یاخشی دکل : مثلا سلمان روضه حوان هج اولمه‌سه هفته ده ایکی تومن پول ، اون اون بش باتمان چورک و حلوا کسب ایدیر . سن که بیله یازیسان ، بی‌چاره باشه نهادش سالسون ؟

« عابد »

قر اباغدن مکتوب

کیچن نسردهن مابعد
دوغریدن مردالمی بگون علمه اکره
اولماده و معلمه نجه دقت دوتمافده حقی وارمیش مثلا معلّم بیچاره اوشاقه زاداچه (حساب) و بروب که هر گاه بر سو قورناسنون آلتنه قازان قویاسن و هر دقیقه‌ده اوگا یوز دامچی سو توکوله نیچه دقیقه‌من صوگره او قاب دولار ؟ مردالمی بک معلمون بو جور احق سواتنه برک غیضناک اووب و بیوروب : لیه لازمدن اوشاقه دامجنون حسابنی و دقیقه سنی ساماق ؟ هر گاه ایستورسن قازاون دولماقنی بیله‌سن گوزله اوزی دولسون ، اوشاقه وقتی بیهوده بره کچیروب اونگ دامجلی ساماق نه فایده ویریر ؟ بیله بیله سارفاق مسئله‌لری اوشاقه دیمکنده معلّمون قصدی اونگ عقلنی ضایع ایلیمکیش بوندن سوایده بد بخت معلّم بر غریبه دولاشوق زاداچه ویریمش : بیله که هر گاه بر وعده‌ده واقرالندن بری

چخا اوبریسده یوز ویرست اوزاق شهردن بس هاراده اولار بر برینه راست گلرلر ؟ ایشیدن باشکزه دونوم گورون مردانلی بگون هیچ تقصیری وار ؟ حقیقت اوشاق جنواب ویرمکه عاجز قلوب اما گنه الله آتاسنه رحمت ایله مسون مردانلی بک اونگ عوضه معلمه جنواب ویروب که هاسی یولدش اوز منزلندن چخانده فایطولی ایتی سوردرسه اوبریسی ایله فلان یرده گوروش یابوخ اوندن برنجه ویرست آشفاده . ایله مردانلی بک مهلمون بیله سفاهتنی گورونده اونی در حال رد ایدوب و اوشاقی گونشرب مکتبه ملاسلمانگ یاته چون بو ملا بیله لغویاتیه اوشاقق قولاقنی هر گز دولومرز .

باغشلیون چوخ تفصیل ویردوک اما بر حکمته ده عرض ایلیوب گاغدی تمام ایله بجم بیلورسکز چوخ آدملا ایله حساب ایلیورلرکه دلباده راحتک علمدن عبارتدر... آی بدیختلر آی ققیرلر نه وقت اوبالاجسکر . بر گوزیکری آچون بزیم کیمی آدملردن عقل درک ایلیون ! من سیزه دنیانن استراحتنی ایکی کلمه ده عرض ایدیرم: کوزل خودولو بوز باشی تناول ایندن سوکزه تشریف آبار حمامه (به یک گرمه دوکار) دوبونجه یات و اوردان فایندنه عرقچنی گوب چورابی چخاردوب آل الیکه . . . نارگه تی گور دنیا لذتی نهچدر .

برای دو قلیان کباب کباب یکی بعد خوردن یکی بعد خواب میرزا قوشوعلی تبریزی

علم نجوم

اجمال کار شهر جمادی اولال حکمای ایرانیهنگ علوم نجومدن چبخاردیعی معلو- مانندن بیله معلوم اولور که بو آید بر پاره یاریم معلم لرگ خرم و خوشدل اولمه سی مرتبه خواناق بازارینگ کسادی اهل کسهنگ مساوی صورتده یاشامه سی . قفرائنگ مقلس اولماسی سائلرگ بالمره داغلماسی، ویرانه لرگ خرابه شکله دوشمه سی، بیمارلارگ پریشاندلیق مر- زندن وفات ایتمه سی، بر پاره خلائقک ایچنده سرمازده نلیک باش آغریسی بعض شهرلرده ظهور ایده جک . ایران و خراسان سمتمده یقلهنگ و لب لینگ ارزان فراوان اولمه سی آشکارددر سویوق وورمشلارگ ترله ملک ایله شفا تاپماسی معلوم اولور . اناک طایفه سنگ سازنده لهو امیه مشغول اولماری، خصوصاً

بو آید قارشالارگ جلای وطن اولمه سی و اطافلارینی عمارت لرینی سو باسما سی، معلوم اولور. بو باره دن ایران تقویمنده یازور داغلرده و میشه لرده قوش و حیوانات یووا لارینگ تعمیراتی و بو آیتک آخر لرینده افریقا سمتمده زهرلی ایلانلارگ وقوعی، بو آید قشلاقلارگ ایستی اولماقی و قشلاقلارادان خلائقک داغلاره داغلماسی، بویوک ایرمق و چایلاردن باغانه کوتورولمش آرخلاری و دهنه لری سیلنگ بر باد ایتمه سی کورسوز، خصوصاً بو آید ایتلر اوز صاحب لرینه اید حورمه جق لر بو آید جماعتک حمامه کتمکه حنا باخمه بالجوق قوبمه رغبتی اولاجاق علاوه داغ کندلرینده بعض شهرلرده خلائقک قوچ ساخلامق ایت بوغوشدورمق ال قوشی اوجورتمق شکاره کتمک کمی ایشلری قفلیس شهرنده قناره بایل ساخلاماق کمی ایشلرده پیدا اولاجاق، اغتاش یمن و مصر حوالیسنده باشلاقق، پادشاهلار بربرلریله سوال جواب ایده جک بوئی ایران تقویمی یازور، اورمی و خوی حاملرینده دلاک شاکدرلرینگ رواج باراری مراعه ده دهل و دنبلک چالانلارگ ضعف حالی ایرانک برباره سرحدارنده تمیسر یولینگ ظهوری و ایرانک بر پاره یرلر زده حمل و نقل اشیا لرینی عرا ده ایله یریتیمک میدانه چخاچق بناب اطرافنده سائلرگ اغتاشتی کرمانده قزوینده تبریزده شیخی اصولی مباحثه سی ظهور ایده جک تریاک عملیاتک ترفیسی، تریاکینگ خلاقه نفعی عراق عجم سمتمده خصوصاً آذربایچانده، اهر سمتمده شبیه کردولارگ تعطیل ایتمه سی، قراجه داق محالنده جوبوق باشی چاروق باغنگ ترفیسی، خلائقک عمد احتیاجی اوراق و کرتیه اولاجقدر. مرند سمتمده درویشلیق علمنگ انتشاره باشلامسی مبتدی درویشلرگ چورغالمسی . «هرم خال»

ایران خبر لری

طهران

میرزا لعبت خان آفت الدوله بر ایلدن بری دوچار اولدوقی سفقال چقارمه ناخوشفتندن ناشی سلمالی الاطبا دن سه بهیک حب التراش دواسی ایله مداوا اولونمقه مجبور اولور ایسه ده گون گوزدن ناخوشلقی آرناز حکیم باشی یأس الاطبا یه رجوع ایتدوکده علاج بیزیر او لمافقیق قطعی صورتده سویلیور او سببسن

سرتیب اول افتضاح السلطنه طرفینن عزله فرمان صادر اولور. عوضه میرزا صاحب خان آشوب السلطنه تعیین اولورور .

مازانداران

کندجی لر شورش ایسوب دولتدن (آوتانومیا) طلب ایدورلر . بیله که بابا لریندن اولاره چاتان ارثی حقوقلری غصب اولونماسون، یعنی داغلار چاقلاقمده، آغاجلر کولکسه نده، دیوارلر دیننده حیوان کمی یاشاماق لرینه کیمسه مانع او- لماسون انسان کمی معیشت ایتنگه مجبور اولماسولار .

قم

قم شهرنده دولتی و ملتی برمدرسه اخلاص آچلوب، عمومی مجبوری ذکور و اناک کلا و طراً گرگ سایلک درسین تحصیل ایله سونلر و اگر زقار اوز خسواشتری ایله اولاره پول ویرمه لر، بر ویرست دال لارنجه یوگوروب پول ایتمکده مبالغه ایله سونلر، و زقار پول ویرمه سنک باران ایسوب زقاره اولمازین سوگوشلر دیسولر .

اعلان

غریبانه کتابخانه سنده آثار عتیقه و نشریات جدیده دن یازما و باسما ۴ میلیونه بالغ کتاب موجود در . تازه کتابلارک بر نجه سنگ اسملری : ۱- « کره موش » فرانسه دن کوفی خطه ترجمه . ۲ - « تعلیه » تازه آنا دلیله ترجمه اولونمش بر فایده لی اثر در . ۳ - « ترجمه القلیان فی لغته الایران » بر اغلیفی خطنده ایابی وطه فایده لی بر مجموعه در ۴۰ - « نغمه القراب » خط شجر یازله آچق عنوانی بر اثر در ۵ - « قهقهة المجالس » آچق قره چی دالنده در . ایستیلره مجاناً کوندریلر ۶ - « تعلیم غیبت » جمله یه لازملی کتاب در ۷ - مشهور « ولایات سیاح و جهانین » ناباچی غفارگ سیاحت نامه سی « کم صلا خطنده در » . کتاب خانک عنوانی : تبریزده هفت کیچل مطبعه سی، ایکی طرفنه چکسنده قلیچ سرباز سرتیب شکلی چکلمش قره رنگی بر تابی قایی در . مدیر و باش محرر : جناب محمدقلی زاده



اینگیل جهنمه ی ادب ! بوقدر آدمون او نامخرسان بھورک ایستورکن !